



Prot. n. 23 del 18.02.2014

**BANDO PUBBLICO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI UN
INCARICO DI LAVORO AUTONOMO DA ATTIVARE PER LE ESIGENZE
DEL DIPARTIMENTO DI PIANIFICAZIONE DESIGN TECNOLOGIA
DELL'ARCHITETTURA DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI ROMA
"LA SAPIENZA"**

Bando per procedura comparativa n. 8 del 18.02.2014

Visto l'art. 7 co. 6 del D.Lgs 165/2001, modificato dall'art. 32 del D.L. 04.07.06 N. 233, convertito in Legge 248 del 04.08.06, che consente alla Amministrazioni Pubbliche di conferire, per esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio, incarichi individuali ad esperti di provata competenza;

Vista la Legge n. 244 del 24.12.2007, (Finanziaria 2008),

Vista la Circolare del Dipartimento della Funzione Pubblica n. 2 dell'11.03.2008;

Visto il Regolamento per l'affidamento di incarichi di collaborazione coordinata e continuativa, consulenza professionale e prestazione occasionale in vigore presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza", reso esecutivo con D.D. n. 768 del 12/08/2008;

Vista la richiesta della prof. Manuela Ricci, responsabile scientifico di FOCUS;

Considerato che dalla verifica preliminare interna n. 8 prot. 15, pubblicato sul sito web del Dipartimento ed affissa all'Albo del Dipartimento in data 10 febbraio 2014, non sono emerse disponibilità, ovvero competenze adeguate per far fronte alle esigenze rappresentate dal Dipartimento di Pianificazione Design Tecnologia dell'Architettura;

Vista la delibera del Consiglio della Giunta di Dipartimento del 7 febbraio 2014 che ha approvato l'indizione della procedura di selezione comparativa per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo

ACCERTATA la disponibilità finanziaria

E' INDETTA

Una procedura di valutazione comparativa per titoli, per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo, per lo svolgimento delle attività di cui all'art.1 del presente avviso a favore del Dipartimento di Pianificazione Design Tecnologia dell'Architettura dell'Università di Roma "La Sapienza".

Art. 1

Oggetto della procedura comparativa

La presente procedura di valutazione comparativa è intesa a selezionare un soggetto disponibile a stipulare un contratto di diritto privato, per il conferimento

Sapienza Università di Roma
Dipartimento di Pianificazione Design
Tecnologia dell'Architettura
CF 80209930587 PI 02133771002
Via Flaminia 72, 00196 Roma (RM)
T (+39) 06 4991.9082 F (+39) 06 4991.9028

direttore@dipartimentopda@uniroma1.it



di un incarico di collaborazione co.co.co. per lo svolgimento della seguente attività:
“The translation from italian into english of essays and articles relating to printed publications, and the development of PowerPoint slides connected to the research outputs of FOCUS (Traduzione dall’italiano all’inglese di saggi e articoli connessi alla pubblicazione cartacea e alla elaborazione di PowerPoint slides relativi ai risultati di ricerca delle attività di FOCUS)”.

Art. 2 **Durata e corrispettivo della prestazione**

La prestazione avrà la durata di quattro mesi dalla data di approvazione del contratto da parte della Corte dei Conti, e prevede un corrispettivo complessivo pari a E 5.000,00 al lordo degli oneri, previsti dalla legislazione vigente, a carico del beneficiario e dell’amministrazione e dell’IVA se dovuta.

Art. 3 **Modalità di svolgimento**

La prestazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione e in coordinamento con la struttura.

Art. 4 **Requisiti di partecipazione**

Per l’ammissione alla selezione, i candidati dovranno essere in possesso, alla data di presentazione della domanda, dei seguenti requisiti:

a livello scientifico-formativo:

secondary school graduate with focus on english language (diploma di scuola media superiore con particolare riferimento all’insegnamento della lingua inglese);

a livello tecnico:

experience with the italian-to-english translation of texts relating to urban regeneration, the revitalization of city centers, and urban development (esperienza nell’attività di traduzione italiano-inglese di testi relativi alla riqualificazione urbana, alla rivitalizzazione dei centri storici e dello sviluppo urbano)

a livello linguistico:

exceptional understanding of spoken and written english languagem with preference given to mother-tongue applicants (ottima conoscenza della lingua inglese parlata e scritta, con titolo preferenziale per lingua-madre).

In relazione a quanto disposto dall’art. 18 co. 1 lett. b ultimo periodo della L. 240/10, richiamato alla lett. c per i contratti a qualsiasi titolo erogati dall’Ateneo, non possono partecipare alla selezione coloro che abbiano un grado di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al



Dipartimento che bandisce la selezione o che delibera il rinnovo, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli studi di Roma "La Sapienza".

Art. 5

Commissione esaminatrice

L'incarico sarà affidato a giudizio insindacabile nel merito della Commissione esaminatrice sulla base della valutazione dei requisiti e dei titoli di cui all' art. 4.

Art. 6

Domanda e termini di presentazione

La domanda di partecipazione alla selezione, sottoscritta in originale dal candidato, redatta in carta libera secondo lo schema allegato (Modello A), con allegata fotocopia del documento di identità in corso di validità e corredata della documentazione richiesta, dovrà essere presentata secondo le seguenti modalità:

- 1) Per via telematica al seguente indirizzo di posta elettronica. assegniricercadipartimentopdta@uniroma1.it entro e non oltre il 4/03/2014, pena l'esclusione dalla procedura comparativa, allegando alla stessa dichiarazioni dei titoli posseduti, 2 copie del curriculum vitae datato e firmato, compilata secondo il **Modello C** ai sensi dell'art. 15, co. 1, lett. c) D.Lgs n. 33/2013 e qualsiasi documentazione ritenga utile. Nella domanda di partecipazione i candidati debbono indicare un indirizzo di posta elettronica personale al quale inviare ogni comunicazione, senza che vi sia altro obbligo di avviso. Ogni eventuale variazione dovrà essere tempestivamente comunicata al Dipartimento PDTA. Il Dipartimento non assume alcuna responsabilità in caso di irreperibilità del destinatario e per dispersione di comunicazioni dipendente da mancata, tardiva o inesatta comunicazione da parte del candidato dell'indirizzo di posta indicato nella domanda. Nell'oggetto dell'e-mail candidato dovrà indicare la seguente dicitura: "Bando procedura comparativa n. 8 del 18.2.2014".

In ottemperanza al D.Lgs n. 33/2013, a norma dell'art. 1, co. 35, Legge 190/2012 Obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni, si richiede al candidato che risulterà vincitore, pena la mancata conclusione della procedura, l'invio, entro 5 giorni dalla stipula del contratto, all'indirizzo assegniricercadipartimentopdta@uniroma1.it, di un curriculum in formato pdf, privo dei dati sensibili e adatto alla pubblicazione sui siti web dell'Università La Sapienza, autorizzando, ai sensi del predetto D.Lgs., il Dipartimento alla pubblicazione dello stesso sul proprio sito.

- 2) Per raccomandata AR indirizzata al Direttore del Dipartimento di Pianificazione Design Tecnologia dell'Architettura, Via Flaminia, 70 – 00196 Roma – utilizzando sempre lo schema allegato. La domanda dovrà pervenire entro le ore 13.00 del 4.3.2014, pena l'esclusione dalla procedura



comparativa. Il plico dovrà recare, oltre l'intestazione del mittente, la dicitura: "Bando procedura comparativa n. 8 del 18.2.2014.

3) A mano presso la Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Pianificazione Design Tecnologia dell'Architettura, Via Flaminia, 70 – 00196 Roma in busta chiusa ponendo la propria firma sui lembi di chiusura. Il plico dovrà recare, oltre l'intestazione del mittente, la dicitura: "Bando procedura comparativa n. 8 del 18.2.2014", e dovrà pervenire entro e non oltre il 4/03/2014, pena l'esclusione dalla procedura comparativa. In tale caso verrà rilasciata al candidato ricevuta.

Non saranno prese in considerazione le domande consegnate o pervenute dopo il termine sopra indicato anche se spedite entro il termine utile. PERTANTO NON FARA' FEDE IL TIMBRO POSTALE DI SPEDIZIONE.

Nella domanda di partecipazione redatta secondo lo schema allegato (**Modello A**), i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità, a pena l'esclusione :

- 1) Le proprie generalità, la data e il luogo di nascita, il codice fiscale, (eventuale Partita IVA), la residenza e il recapito specificando l'indirizzo e-mail per le comunicazioni, il codice di avviamento postale e, se possibile, il numero di cellulare;
- 2) Di essere in possesso del diploma di laurea italiana o del titolo di studio conseguito all'estero. Qualora il titolo sia stato conseguito all'estero deve essere dichiarata la sussistenza dell'equiparazione secondo le modalità di cui all'art. 38 del D.Lgs. n. 165/2001, i cittadini stranieri dovranno essere in possesso di un titolo di studio riconosciuto equipollente a quelli di cui al precedente comma in base ad accordi internazionali, ovvero con le modalità di cui all'art. 332 del TU 31 agosto 1933 n. 1592. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dalle competenti Autorità;
- 3) Di essere in possesso di altri titoli come da bando;
- 4) Di essere a conoscenza che, ai sensi dell'art. 17, co. 30 del DL 78/2009 convertito in L. 102/2009, che l'efficacia dell'affidamento dell'incarico è subordinata al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti;
- 5) Di non aver mai riportato condanne penali, ovvero le eventuali condanne riportate indicando gli estremi delle relative sentenze e gli eventuali procedimenti penali pendenti;
- 6) Di non avere alcun un grado di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento che bandisce la selezione o che delibera il rinnovo, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli studi di Roma "La Sapienza".

I titoli che il candidato intende presentare ai fini della valutazione comparativa devono essere dichiarati dai candidati nella domanda, a pena di non valutazione; i titoli possono essere prodotti in allegato alla domanda di partecipazione, in originale o in copia autenticata ovvero in copia dichiarata conforme all'originale



mediante dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi dell'art. 47 del DPR 28.12.2000, conforme al **Modello B** con allegata fotocopia del documento di identità in corso di validità.

Nel caso che il partecipante alla selezione sia un dipendente pubblico, e nel caso che risulti vincitore della selezione pubblica, fra la documentazione da produrre deve essere acclusa anche l'autorizzazione a poter svolgere l'incarico, resa ai sensi dell'art. 53 del D.Lgs 165/2001, la mancata presentazione del predetto nulla osta rappresenta elemento ostativo alla stipula del contratto.

Art. 8 **Selezione delle domande**

La Commissione, composta da n. 3 componenti, di cui il responsabile scientifico assumerà le funzioni di presidente, formula la graduatoria di merito. Della graduatoria sarà data pubblicità mediante affissione all'Albo della struttura medesima e mediante pubblicazione sul sito web del Dipartimento.

Art. 9 **Riservatezza dei dati personali**

Ai sensi dell'art. 13, co. 1, del D. Lgs. 3 giugno 2003, n. 196, i dati personali forniti dai candidati sono raccolti presso il Dipartimento di Pianificazione Design Tecnologia dell'Architettura per le finalità di gestione della procedura selettiva e sono trattati anche successivamente all'eventuale conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.

Art. 10 **Approvazione atti e contratto**

Il Direttore del Dipartimento di Pianificazione Design Tecnologia dell'Architettura, dopo avere verificato la regolarità della procedura, ne approverà gli atti. Il candidato risultato vincitore sarà invitato alla stipula del contratto di diritto privato conforme alla vigente normativa. La mancata presentazione sarà intesa come rinuncia alla stipula del contratto.

Roma, 18.02.2014

Il Direttore
Prof. Antonio Paris



Modello A

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DA REDIGERSI SU CARTA LIBERA

Al Direttore del
Dipartimento PDTA
Sapienza Università di Roma
Via Flaminia, 70
00196 Roma

Il sottoscritto nato a
Il codice fiscale, Partita Iva
..... residente in
..... Via
..... CAP Tel
..... indirizzo di posta elettronica
.....

Chiede di partecipare alla procedura comparativa per il conferimento di un incarico di collaborazione per lo svolgimento dell'attività di.....
nell'ambito del
di cui alla procedura comparativa n..... del

E a tal fine, ai sensi del DPR 445/2001 e consapevole che le dichiarazioni mendaci sono punite ai sensi del codice penale e dalle leggi speciali in materia, dichiara sotto la propria responsabilità:

- Di essere cittadino
- Di godere dei diritti civili e politici
- Di non avere riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso
- Di essere in possesso del seguente titolo di studio:
.....
Conseguito in data con voto
..... Presso
- Di avere le seguenti esperienze professionali:
.....
.....
.....



Il sottoscritto/ , con la sottoscrizione della presente domanda, dichiara di accettare tutto quanto è disposto e previsto nell'avviso di selezione.

- E' dipendente di una Pubblica Amministrazione
- NON è dipendente di una Pubblica Amministrazione

Allega: n. due copie Curriculum vitae sottoscritto in ogni pagina della propria attività scientifico professionale e dei titoli posseduti, e la fotocopia di un documento di identità in corso di validità.

Informativa ai sensi dell'art. 10 della legge 31/12/1996 n. 675: i dati sopra riportati sono raccolti ai fini del procedimento per il quale vengono rilasciati e verranno utilizzati esclusivamente per tale scopo e, comunque, nell'ambito delle attività istituzionali dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza", titolare del trattamento.

Al titolare competono i diritti di cui all'art. 13 della legge 675/96

Data,

Firma



Modello B

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO NOTORIO AI SENSI DELL'ART.
47 DEL D.P.R. 20.12.2000 N. 445

Il/La _____ sottoscritta _____
nato/a _____ Prov. _____ - residente in _____

Via _____
Consapevole che, le dichiarazioni menaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, e consapevole che ove i suddetti reati siano commessi per ottenere la nomina a un pubblico ufficio, possono comportare, nei casi più gravi, l'interdizione dai pubblici uffici;

DICHIARA

Di non avere alcun grado di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento che bandisce la selezione o che delibera il rinnovo, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli studi di Roma "La Sapienza".

Data _____

Il Dichiarante _____ --



Modello C

Al Direttore del Dipartimento
PDTA
Sede

OGGETTO: informazioni di cui all'art. 15, c. 1, lett. c) del Decreto Legislativo n. 33/2013 (Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni) – Dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 e ss. mm.

Con _____ la _____ presente _____ Il/La _____ sottoscritta_ _____
_____, nat_ _____ il _____
_____, a _____ - (prov. _____),
in qualità di _____, per le finalità di cui all'art. 46 e 47 del
d.p.r. N. 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 7 del citato testo unico
per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,-

di non svolgere incarichi, di non rivestire cariche presso enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione né di svolgere attività professionali

Ovvero

di svolgere i seguenti incarichi o di rivestire le seguenti cariche presso enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione ovvero di svolgere le seguenti attività professionali :

Il/La sottoscritta_ unisce alla presente dichiarazione la fotocopia del seguente documento di identità :

N. _____

Rilasciato _____ da _____ il _____

Roma, _____ -

FIRMA